



MODE D'EMPLOI DU TEST VISUEL DIT DE MONOYER 3 ou 5 mètres

REF 32 810 03 et 32 810 05

Nous vous remercions d'avoir choisi l'échelle d'acuité visuelle fabriquée par COMED et nous espérons que cette dernière vous apportera entière satisfaction. Vous trouverez dans l'emballage : une échelle composée de 3 plaques, 4 anneaux de liaison déjà montés, 1 chaîne avec attache déjà montée et le mode d'emploi.

1/ Mode de montage.

Sortir l'échelle de son emballage et l'accrocher par l'intermédiaire de la chaîne à une hauteur de 180 cm environ.

ATTENTION : Veiller à ne pas laisser à la portée des enfants le sachet plastique qui ne constitue pas un jouet et peut être dangereux. Déplier l'échelle avec précaution pour ne pas rayer les plaques. Eviter les contre-jours, les lumières biaisées, tout éclairage pouvant altérer la vision normale du test. Veiller également à avoir un niveau d'éclairage de 88 cd/m² minimum. Vérifier que l'échelle soit bien à plat sur le mur (sans angle).

2/ Mode d'utilisation.

Le sujet doit se tenir à une distance (D) indiquée sur l'échelle (soit 3 ou 5 mètres). Tester auparavant la vision en mode binoculaire puis procéder successivement par œil : en masquant l'œil non testé par un objet opaque. La ligne est considérée comme lue et correctement interprétée si plus de 50% des optotypes visualisés sont lus. Les chiffres retranscrits à droite des lignes indiquent la correspondance en dixième pour une distance D.

Les chiffres à gauche indiquent la distance en mètre à laquelle doit être lue la ligne pour une acuité de 10/10^{ème}.

ATTENTION : L'utilisation ainsi que l'interprétation des tests d'acuité visuelle est réservée uniquement aux professionnels ayant reçu une formation spécifique.

3/ L'échelle de Monoyer :

Elle est fondée sur des lettres capitales de l'alphabet latin. L'acuité mesurée correspond au cinquième de l'angle sous lequel est vu la lettre, soit l'épaisseur du trait noir. Avec cette échelle le sujet ne cherche pas à distinguer un petit détail mais à reconnaître une forme connue, c'est pourquoi on parle d'acuité morphoscopique, le critère n'en est pas le minimum séparable mais le minimum lisible. En réalité, ces échelles servent à déterminer une amétropie et à quantifier une acuité avec une précision relative qui suffit en général en clinique.

Les optotypes sont lus à 3 ou 5 mètres. Ils sont représentés par des lettres majuscules de taille croissante, comprenant 10 à 12 valeurs d'acuité et allant de 0.1 à 1.0 ou 1.2. Cette échelle privilégie la mesure des bonnes acuités visuelles au détriment des basses acuités visuelles. En raison de sa progression discontinue : il y a autant de lignes pour représenter l'intervalle entre 1 minute et 2 minutes d'angle que entre 2 et 10 minutes d'angle.

La typographie et le graphisme interviennent en favorisant les confusions entre les lettres de formes similaires, tel le groupe V-T-Y qui se présente comme un triangle inversé, ou les groupes N-M-H, F-P-R et K-X. Il semble que les lettres CDEFHKMNORSUVXZ soient à peu près de lisibilité égale.

4/ Cette échelle n'est pas un dispositif médical avec fonction de mesure suivant la directive 93/42. Elle ne saurait remplacer un test visuel de diagnostic. Elle indique un pré-diagnostic d'une précision relative.

COMED
PARC DES FORGES - 8 Rue Louise Michel
FR-67200 STRASBOURG - FRANCE



USING THE VISUAL TEST KNOWN AS MONOYER 3 or 5 meters

REF 32 810 03 and 32 810 05

We thank you for choosing the eye chart made by COMED and we hope that you will be completely satisfied.

In the package you will find: a scale consisting of 3 plates, 4 pre-mounted connecting rings, 1 chain with pre-assembled attachment and the user manual.

1 / Type of installation.

Remove the scale from the packaging and hang it using the chain at a height of about 180 cm. **CAUTION :** Take care not to leave the plastic bag within reach of children; it is not a toy and can be dangerous. Unfold the ladder carefully to avoid scratching the plates. Avoid backlight from windows, the side lighting, all lighting which can alter the normal vision of the test. Also make the lighting level is at least 88 cd / m². Check that the ladder is flat against the wall (no angle).

2/ Method of Use.

The subject should stand at a distance (D) as indicated on the ladder (either 3 or 5 meters). Preliminarily test the vision in binocular mode and proceed subsequently by eye: by masking the untested eye with an opaque object. The line is considered read and interpreted correctly if more than 50% of optotypes displayed are read. The numbers transcribed to the right of the lines indicate correspondence in tenth for a distance D.

The numbers to the left indicate the distance in metres at which the line is to be read for an acuity of 10/10.

CAUTION : The use and interpretation of tests of visual acuity is only for professionals with specific training.

3/ Monoyer scale :

It is based on the capital letters of the Latin alphabet. The measured acuity is one fifth of the angle at which the letter is seen, i.e. the thickness of the black line. With this scale the subject does not try to distinguish a small detail, but rather to recognise a known shape, which is why we talk about morphoscopic acuity, the criterion is not the separable minimum, but the legible minimum. In fact, these scales are used to determine ametropia and quantify acuity with relative precision which is usually clinically sufficient.

The optotypes are read at 3 or 5 metres. They are represented by uppercase letters of increasing size, comprising from 10 to 12 acuity values and ranging from 0.1 to 1.0 or 1.2. This scale favours the measure of good visual acuity at the expense of low visual acuity. Due to its discontinuous progression: there are as many lines to represent the range between 1 angle minute and 2 angle minutes as there are between 2 and 10 angle minutes.

Typography and graphics intervene, favouring confusion between letters of similar shape, such as the V-T-Y group which presents itself as an inverted triangle, or the N-M-H, F-P-R and K-X groups. It seems that the letters CDEFHKMNORSUVXZ are nearly equally legible.

4/ This scale is not a medical device with measuring function according to Directive 93/42. It does not replace a visual diagnostic test. It indicates a pre-diagnosis of relative accuracy.

COMED
PARC DES FORGES - 8 Rue Louise Michel
FR-67200 STRASBOURG - FRANCE



GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DEN SEHTEST NACH MONOYER

3 oder 5 Meter
REF 32 810 03 und 32 810 05

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für die Sehtest-Tafel von COMED entschieden haben, und wir hoffen, dass sie damit vollkommen zufrieden sein werden.

Sie werden in dem Paket Folgendes finden: eine Skala, bestehend aus 3 Tafeln, 4 bereits montierte Verbindungsringe, 1 Kette mit bereits montierter Befestigung und die Bedienungsanleitung.

1 / Montage.

Nehmen Sie die Tafel aus ihrer Verpackung und hängen Sie diese mit Hilfe der Kette in einer Höhe von etwa 180 cm auf.

VORSICHT : Achten Sie darauf, die Plastiktüte aus der Reichweite von Kindern zu halten. Diese ist kein Spielzeug und kann gefährlich sein. Klappen Sie die Tafel vorsichtig auseinander, um Kratzer auf den Tafeln zu vermeiden. Vermeiden Sie Gegenlicht und störende Beleuchtungen, denn jeder Beleuchtungseffekt kann die normale Sicht bei diesem Test verändern. Achten Sie außerdem darauf, einen Beleuchtung von 88 cd / qm als Mindestniveau zu haben. Überprüfen Sie, dass die Skala flach auf der Wand liegt (ohne einen Winkel zu bilden).

2 / Gebrauchsanleitung.

Die Person muss sich in einem Abstand (D) befinden, wie auf der Skala (3 oder 5 Meter) ange-

geben ist. Testen Sie zunächst den binokularen Sehmodus (beide Augen) und dann nacheinander jeweils ein Auge: durch das Abdecken des nicht getesteten Auge durch ein undurchsichtiges Objekt. Die Zeile gilt als gelesen und richtig interpretiert, wenn mehr als 50% der hier dargestellten Zeichen gelesen werden können. Die Zahlen auf der rechten Seite der Zeilen deuten die Entsprechung in Zehnteln für einen Abstand D an.

Die Zahlen auf der linken Seite zeigen die Entfernung in Metern an, bei der die Zeile bei einer Sehschärfe von 10/10 gelesen werden muss..

VORSICHT : Die Nutzung und die Auswertung von Tests der Sehschärfe ist nur für Profis mit einer speziellen Ausbildung gedacht.

3 / Die Monoyer-Skala :

Sie basiert auf den Großbuchstaben des lateinischen Alphabets. Die gemessene Schärfe entspricht einem Fünftel des Winkels, unter dem der Buchstabe gesehen wird, d.h. die Dicke der schwarzen Linie. Mit dieser Skala versucht die Testperson nicht, ein kleines Detail zu unterscheiden, sondern nur eine bekannte Form wieder zu erkennen. Daher sprechen wir von einer morphoskopischen Schärfe, bei der das Kriterium nicht das trennbare, sondern das lesbare Minimum darstellt. In der Praxis werden diese Skalen verwendet, um eine Fehlsichtigkeit festzustellen und die Sehschärfe mit relativer Genauigkeit, die normalerweise bei klinischen Untersuchungen ausreicht, zu quantifizieren.

Die Optotypen werden mit einem Abstand von 3 oder 5 Metern gelesen. Sie werden durch Großbuchstaben mit zunehmender Größe dargestellt, die Sehschärfewerte von 10 bis 12 umfassen und von 0,1 bis 1,0 oder 1,2 gehen. Diese Skala bevorzugt den Grad der guten Sehschärfen zu messen und nicht so sehr die geringen Sehschärfen. Wegen dieser nicht kontinuierlichen Abstufung: Es gibt ebenso viele Zeilen für die Darstellung des Bereichs zwischen 1 Winkelgrad und 2 Winkelgraden wie zwischen 2 und 10 Winkelgraden.

Typografie und Grafik können die Verwirrung zwischen den Buchstaben mit ähnlichen Formen fördern wie bei der V-T-Y-Gruppe, die wie ein umgekehrtes Dreieck aussieht, oder N-M-H, F-P-R und K-X. Es scheint, dass die Buchstaben CDEFHKMNORSUVXZ nahezu gleich gut lesbar sind..

4 / Diese Skala ist keine medizinische Ausstattung mit einer Messfunktion im Sinne der Richtlinie 93/42. Es kann einen diagnostischen Sehtest nicht ersetzen. Er liefert eine Vor-Diagnose mit einer relativen Genauigkeit.

COMED
PARK FORGES - 8 Rue Louise Michel
FR-67200 STRASBOURG - FRANKREICH



GEBRUIKSAANWIJZING MONOYER-GEZICHTSVERMOGENSTEST

3 of 5 meter
REF 32 810 03 32 810 en 05

Gefeliciteerd met uw keuze voor een gezichtsvermogenschaal van COMED. We hopen dat u er tevreden over zult zijn.

In de verpakking: een schaal bestaande uit 3 platen, 4 al gemonteerde verbindingsringen, 1 al gemonteerde ketting met ophangpunt en de gebruiksaanwijzing.

1 / Montagewijze.

Neem de schaal uit de verpakking en maak deze, met behulp van het kettinkje, op een hoogte van ongeveer 180 cm vast aan de muur.

OPGELET : Houd de plasticzak buiten het bereik van kinderen. Dit is geen speelgoed en kan gevaarlijk zijn. Plooi de schaal voorzichtig open om krassen op de platen te voorkomen. Vermijd tegenlicht, laaghangende lichtarmaturen, en elke andere verlichting die het normale gezichtsvermogen tijdens de test kan hinderen. Zorg voor een verlichtingsniveau van minimaal 88 cd/m². Zorg ervoor dat de schaal vlak tegen de muur hangt (en geen hoek vormt).

2 / Gebruikwijze.

De persoon moet zich bevinden op een afstand (D) zoals aangegeven op de schaal (3 of 5 m). Voer eerst een test uit voor beide ogen en werk vervolgens oeg per oog. Scherm het niet gecontroleerde oog telkens af met een ondoorzichtig voorwerp. De regel wordt beschouwd als correct gelezen en geïnterpreteerd als meer dan 50 % van weergegeven optotypes zijn gelezen. De getallen rechts van de regel geven de overeenstemming in tienden weer voor de afstand D. De getallen links geven de afstand in meters waarop de regel moet worden gelezen voor een gezichtsscherpte van 10/10.

OPGELET : Het gebruik en de interpretatie van de gezichtsvermogenstests is uitsluitend voorbehouden aan professionals die hiervoor een specifieke training hebben gevolgd.

3 / Monoyer-schaal :

is gebaseerd op de hoofdletters van het Latijnse alfabet. De gemeten scherpte is een vijfde van de hoek waaronder de letter wordt gezien. Dit is de dikte van de zwarte lijn. Met deze schaal doet de persoon geen poging om kleine details te lezen maar om een gekende vorm te herkennen. Daarom wordt dit morphoscopische gezichtsscherpte genoemd. Het criterium is niet het minimaal onderscheidbare, maar het minimaal leesbare. In de praktijk worden deze schalen gebruikt om een ametropie te bepalen en de gezichtsscherpte met een relatieve nauwkeurigheid te kwantificeren, wat meestal voldoende is bij een klinisch onderzoek.

De optotypen worden gelezen op een afstand van 3 of 5 meter. Ze worden voorgesteld door hoofdletters in stijgende grootte en omvatten 10 tot 12 scherpwaarden gaande van 0.1 tot 1.0 of 1.2. Deze schaal vergemakkelijkt de meting van de goede gezichtsscherpte ten nadele van de lage gezichtsscherpte. Omwille van de discontinue progressie zijn er evenveel lijnen voor het interval tussen 1 en 2 hoekminuten als voor het interval tussen 2 en 10 hoekminuten. De typografie en de grafische weergave zijn zo gekozen dat de verwarring tussen gelijkvormige letters wordt bevoordeeld, zoals de groep V-T-Y die wordt voorgesteld als een omgekeerde driehoek, of de groepen N-M-H, F-P-R en K-X. Het lijkt erop dat de letters CDEFHKMNORSUVXZ ongeveer dezelfde leesbaarheid hebben.

4 / Deze schaal is geen medisch hulpmiddel met meefunctie zoals bedoeld in de richtlijn 93/42. Ze kan niet worden gebruikt ter vervanging van een visuele diagnostische test. Het is alleen een vorm van voordiagnose met een relatieve nauwkeurigheid.

COMED
PARK DES FORGES - 8 Rue Louise Michel
FR-67200 STRASBOURG - FRANKRIJK



COMED®



UTILIZZO DEL TEST VISIVO DETTO DI MONOYER 3 o 5 metri
REF 32 810 03 e 32 810 05

Vi ringraziamo per aver scelto la tabella per il controllo della vista realizzata da COMED e speriamo che vi darà piena soddisfazione.

Nella confezione troverete: una tabella composta da 3 pannelli, 4 anelli di collegamento già montati, 1 catena con attacco già montato e il manuale d'uso.

1/ Modalità di montaggio.

Estrarre la tabella dalla confezione e appenderla con la catena ad un'altezza di circa 180 cm. **ATTENZIONE :** Attenzione a non lasciare alla portata dei bambini il sacchetto di plastica che non è un giocattolo e può essere pericoloso. Aprire con cautela la tabella per evitare di graffiare i pannelli. Evitare controluce, luci polarizzate e tutta l'illuminazione che può alterare la visione normale del test. Assicurarsi ugualmente di avere un'illuminazione di minimo 88 cd/m². Verificare che la tabella sia piatta sulla parete (senza angolazioni).

2/ Modalità d'uso.

Il soggetto deve stare ad una distanza (D) come indicato sulla tabella (3 o 5 metri). Prima testare la modalità di visione binoculare, poi procedere a testare singolarmente gli occhi, coprendo l'occhio non testato con un oggetto opaco. La linea si considera letta e interpretata correttamente se più del 50% degli ottotipi visualizzati vengono letti. I numeri scritti a destra delle righe indicano la corrispondenza in decimi a una distanza D. I numeri a sinistra indicano la distanza in metri alla quale la linea deve essere letta per un'acuità visiva di 10/10°.

ATTENZIONE : L'uso e l'interpretazione dei test di acuità visiva è riservato solo ai professionisti con formazione specifica.

3/ Tabella di Monoyer :

Si basa sulle lettere maiuscole dell'alfabeto latino. L'acuità misurata corrisponde a un quinto dell'angolo sotto il quale la lettera è vista, sotto lo spessore della linea nera. Con questa tabella il soggetto non cerca di distinguere un piccolo dettaglio, ma di riconoscere una forma nota, che è il motivo per cui si parla di acuità morfoscopica, il criterio non è il minimo separabile, ma il minimo leggibile. In realtà, queste scale sono utilizzate per determinare un'ametropia e quantificare un'acuità con precisione relativa che è sufficiente in genere in clinica.

Gli ottotipi sono letti da 3 o da 5 metri. Sono rappresentati da lettere maiuscole di dimensioni crescenti, comprendenti da 10 a 12 valori di acuità che variano da 0,1 a 1,0 o 1,2. Questa tabella enfatizza la misura delle buone acuità visive a scapito delle basse acuità visive. Grazie alla sua progressione discontinua, ci sono molte più linee per rappresentare l'intervallo compreso tra 1 minuto e 2 minuti d'angolo che tra 2 e 10 minuti d'angolo. Tipografia e grafica intervengono a favorire la confusione fra lettere di forme simili, come il gruppo V-T-Y che si presenta come un triangolo rovesciato, o i gruppi N-M-H, F-P-R e K-X. Sembra che le lettere CDEFHKMNORSUVXZ siano quasi uguali come leggibilità.

4/ Questa tabella non è un dispositivo medico con funzione di misura ai sensi della direttiva 93/42. Non sostituisce un test visivo diagnostico. Rappresenta una pre-diagnosi di precisione relativa.

COMED
PARC DES FORGES - 8 Rue Louise Michel
FR-67200 STRASBOURG - FRANCIA



COMED®



INSTRUCCIONES DE USO DE LA PRUEBA VISUAL DE MONOYER
3 o 5 metros
REF 32 810 03 y 32 810 05

Gracias por haber elegido la tabla de agudeza visual fabricada por COMED. Esperamos que sea de su entera satisfacción.

El paquete incluye: una tabla compuesta por 3 platos, 4 anillos de conexión ya montados, 1 cadena con enganche ya montada y las instrucciones de uso.

1/ Instrucciones de montaje.

Saque la tabla del paquete y cuelguela con la cadena a una altura aproximada de 180 cm. **ADVERTENCIA :** Mantenga la bolsa de plástico fuera del alcance de los niños, no es un juguete y puede ser peligroso. Abra la tabla con cuidado para evitar rayar las placas. Evite la presencia de contraluces, luces polarizadas y cualquier tipo de iluminación que pudiera alterar la visibilidad normal de la prueba. Asimismo, asegúrese de contar con una iluminación mínima de 88 cd / m². Compruebe que la tabla se encuentra totalmente plana sobre la pared (sin ángulos).

2/ Instrucciones de uso.

El sujeto debe situarse a la distancia (D) indicada en la tabla (3 o 5 metros). Realice primero la prueba en modo binocular y, a continuación, proceda a evaluar cada ojo de forma sucesiva, cubriendo el ojo que no se esté evaluando con un objeto opaco. Se considera que la línea se ha leído e interpretado correctamente si se leen más del 50 % de los optotipos mostrados. Los números que se encuentran a la derecha de las líneas indican la correspondencia en décimas a una distancia D. Los números de la izquierda indican la distancia en metros a la que debe leerse la línea para una agudeza de 10/10°.

ADVERTENCIA : Tanto el uso como la interpretación de las pruebas de agudeza visual están reservados de forma exclusiva a profesionales debidamente cualificados.

3/ La tabla de Monoyer :

Se basa en letras mayúsculas del alfabeto latino. La agudeza medida se corresponde con un quinto del ángulo al que se ve la letra, el grosor de la línea de color negro. Con esta tabla, el sujeto no trata de distinguir un pequeño detalle, sino de reconocer una forma conocida, razón por la cual hablamos de agudeza morfoscópica, el criterio no se corresponde con el mínimo separable, sino el mínimo legible. De hecho, estas tablas sirven para determinar una ametropía y cuantificar una agudeza con una precisión relativa que, en general, se considera suficiente a nivel clínico.

Los optotipos se leen a 3 o 5 metros. Están representados por letras mayúsculas de tamaño creciente, que comprenden de 10 a 12 valores de nitidez, de 0,1 a 1,0 o 1,2. Esta tabla favorece la medida de las agudezas visuales óptimas, en detrimento de las agudezas visuales bajas. Esto se debe a su progresión discontinua: se utilizan el mismo número de líneas para representar el rango entre 1 minuto y 2 minutos de ángulo y entre 2 minutos y 10 minutos de ángulo. La tipografía y los gráficos utilizados favorecen la confusión entre letras de formas similares, como el grupo V-T-Y, que se presenta como un triángulo invertido, o los grupos N-M-H, F-P-R y K-X. Parece que la legibilidad de las letras CDEFHKMNORSUVXZ es prácticamente la misma.

4/ De conformidad con la Directiva 93/42, esta tabla no es un dispositivo médico con función de medición. No sustituye a una prueba de diagnóstico visual. Sirve para realizar un diagnóstico previo de una precisión relativa.

COMED
PARQUE FORGES - 8 Rue Louise Michel
FR-67200 ESTRASBURGO - FRANCIA



COMED®



INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DA TELA OPTOMÉTRICA DE MONOYER 3 o 5 metros
REF 32 810 03 e 32 810 05

Agradecemos a escolha da escala de acuidade visual fabricada pela COMED, com a qual esperamos que fique plenamente satisfeito.

Na embalagem encontra : uma escala composta de 3 placas, 4 anéis de ligação já montados, uma corrente fixa às placas, um folheto de instruções.

1/ Modo de montagem:

Retire a tela da embalagem e pendure-a pela corrente a uma altura de cerca de 180 cm. **ATENÇÃO :** Não deixe ao alcance das crianças o saco de plástico, que não é um brinquedo, e pode ser perigoso. Desdobre a tela com cuidado para não riscar as placas. Evite a contra-luz ou focos de luz parcial pois isso pode alterar a visualização do teste. Garanta um nível mínimo de claridade de 88 cd/m². Verifique a correcta colocação da tela na parede, que deve ser completamente plana (sem ângulo).

2/ Modo de utilização:

A pessoa sujeita a exame deverá colocar-se à distância (D) indicada na tela (3 ou 5 metros). Teste previamente a visão binocular e proceda igualmente com ambos os olhos em separado, tapando o olho não testado com um objeto opaco. Se mais de 50% dos optótipos visualizados numa linha forem lidos, a leitura e interpretação são consideradas correctas. Os dados escritos à direita das linhas indicam a correspondência de 10 na distância D. Os dados escritos à esquerda indicam a distância, em metros, a que a linha deve ser lida para uma acuidade de 10/10°. **ATENÇÃO :** A utilização e interpretação do teste de acuidade visual são reservadas somente para profissionais com formação específica.

3/ A escala de Monoyer :

Baseia-se nas letras do alfabeto latino. A acuidade medida corresponde ao quinto ângulo sobre o qual é lida a letra e a espessura da linha preta. Com esta escala a pessoa não consegue distinguir os detalhes mas reconhece a forma, é por isso que se fala de acuidade morfoscópica em que o critério é o mínimo legível. Na realidade, estas escalas servem para determinar uma ametropia e quantificar a acuidade visual com uma precisão relativa suficiente em clínica geral.

Os optótipos são lidos a 3 ou 5 metros. São representados por letras maiúsculas de tamanho crescente, compreendidas entre 10 a 12 valores de acuidade, e a partir de 0.1 a 1.0 ou 1.2. Esta escala favorece a medição da boa acuidade visual em detrimento da acuidade visual deficiente. Por causa do seu progresso descontínuo: existem tantas linhas para representar o intervalo entre 1 minuto e 2 minutos de ângulo como entre 2 e 10 minutos de ângulo.

A tipografia e grafismo envolvidos favorecem a confusão entre as letras de formas semelhantes, como por exemplo o grupo V-T-Y que se apresenta como um triângulo invertido, ou os grupos N-M-H, F-P-R e K-X. Parece que as letras C D E F H K M N O R S U V X Z são de legibilidade quase igual.

4/ Esta escala não é um dispositivo médico com uma função de medição de acordo com a Directiva 93/42/CE. Não substitui um teste de diagnóstico visual. Faz um pré-diagnóstico com uma precisão relativa.

COMED
PARC DES FORGES - 8 rue Louise Michel
FR-67200 STRASBOURG - FRANCE

